

## Représentations de l'exil

*De la fermeture systématique à l'ouverture utopique*

Vivre sans exil, c'est vivre sans terre. L'expérience de l'exil, retrait spatial et temporel, est l'instant où toutes les appartenances horizontales à une terre ou à une communauté finissent par être presque oubliées par la sincérité et la profondeur ontologiques caractérisant l'orientation de l'âme exilée ; une âme qui s'identifie à elle-même, à un moment où l'appartenance devient, cette fois-ci, verticale parce que tournée vers la hauteur idéale de soi-même, vers la correspondance nécessaire entre l'exilé et un idéal de liberté possible, forgé par son propre bon dieu, par sa sensibilité et son imaginaire tout à fait originales et inédites. Depuis qu'Adam est planté sur terre, première forme d'exil *producteur* dans l'histoire, l'humanité est sans cesse travaillée par le désir de revivre la scène originelle. C'est dans ce sens que l'exil devient l'expression d'une vie seconde, d'une motivation de production et d'une réinvention de soi.

Ainsi, l'écriture de l'exil se veut-elle une tentative d'interroger, de connaître et de reconnaître l'intériorité de l'être, ses plaisirs et déplaisirs, ses espoirs et ses enjeux identitaires. Ce qui fait que la production des écrivains et artistes est, en vérité, la marque d'une identité opérable, non seulement par rapport à l'Autre, mais aussi et surtout par rapport à soi-même. La parole est adressée aux zones les plus profondes et les plus hautes de l'âme.

Pas forcément une sanction légale ni imposée, l'exil peut être une retraite volontaire au moment de laquelle le sentiment de solitude traverse, à bon escient, toute réflexion sur la poétique de l'originalité qui se déclare fondée sur l'originalité de la poétique, sur la représentation du monde, son explication intime et sa sensation de plus en plus partagée par tous les humains exilés ou non exilés.

La voix de l'exilé est donc un langage dans lequel la signification est vouée à elle-même. La masse désenchanteresse, réelle, que cause la période de l'exil, provoque le génie de l'auteur/exilé. Car l'écriture de l'exil obéit à un contact drastique aux capacités personnelles de mettre en œuvre une sensibilité frustrée qui transforme l'espoir de salvation en une herméneutique de nature utopique : plus les horizons factuels de l'exilé sont fermés, plus ses horizons utopiques sont ouverts ; car il est aussi utile, aussi vital, pour un exilé – et à plus forte raison pour un exilé entêté - , de fermer les portes, de s'en assurer bien fermées, que d'ouvrir une fenêtre ou un trou dans le mur afin de pouvoir recentrer le sujet pensant dans son existence pensante. C'est pour dire que l'expérience de l'exil s'associe en quelque sorte à une sécularisation permanente du Moi qui pense en retrait et qui effectue, dans ce contexte, un passage nécessaire : du sentiment de transcendance exprimé par le pouvoir des *exileurs*, au sentiment d'immanence appliquée à la définition et à la connaissance du Moi dans la mesure où l'exilé, au lieu de croire qu'il est exilé parce qu'il pense ou parce qu'il a mal pensé (raison et conséquence qui le dépassent), procède selon la formule inverse : « je suis exilé donc je pense », en déplaçant le sens de l'exil, du sens des causalités extérieures au sens des causalités intérieures susceptibles de réaliser ce que voudrait dire le mot « liberté » au sein de l'exil.

De manière plus claire, c'est cette idée de la liberté au sein de la privation qui fonde la logique de notre Colloque : la question sera alors de savoir comment la pensée d'un exilé pourrait être une pensée libre et ouverte. L'examen de cette question portera sur les différents modes de pensées, sur les



Université Sidi Mohamed Ben Abdellah  
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines  
Sais-Fès



Département de Langue et de Littérature Françaises

Laboratoire de Recherches :

« Langues, Représentations et Esthétiques »

LARES

Equipe de recherches « Ecritures africaines de langue française.

Représentations culturelles et identitaires »

Equipe de recherches « Représentations, Imaginaires et Esthétiques »

Représentations de l'exil

De la fermeture systématique à l'ouverture  
utopique

Colloque national

12-13 avril 2016

**Mardi 12 avril 2016**

**Matinée**

**9h : Séance d'ouverture (Allocutions)**

**Séance I : Exil et idéal insulaire - Modérateur : Pr. Khalid HADJI**

**9h30-9h50 : Pr. EL HIMANI Abdelghani**, (Fac. des Lettres et des Sciences Humaines Saïs-Fès - LARES) : l'Exil du désir ou le désir de l'exil : Defoe, Verne et Giraudoux

**9h50-10h10 : TOUDA Azzelarab** (Docteur es Lettres - Education Nationale) : Les enjeux de l'exil du moi distancié, le cas de l'œuvre d'Abdelwahab MEDDEB

**10h10-10h30 : ZERROUKA Siham** (Doctorante - LARES - Fac. des Lettres Saïs-Fès) : L'insularité dans la *Possibilité d'une île* de Michel HOUELLEBECQ

**10h30-10h50 : EL FAKKOUSI Mohamed** (Doctorant - LARES - Fac. des Lettres Saïs-Fès) : Voyage au bout de l'être ou l'exil intérieur dans *L'escargot entêté* de Rachid BOUDJEDRA

**10h50-11h20 : Pr. CHAFAI Nadia** (Faculté des Lettres Dhar El Mehrez-Fès) : Quand l'exil devient synonyme de nostalgie. *L'Etrangère* de Malika OUFKIR

**11h20-11h35 : Pause**

**Modérateur : Pr. Mohamed SEMLALI**

**11h35-11h55 : Pr. JERRADI Mohamed** (ENSA-Khouribga) : Quand le corps s'exile dans le temps

**11h55-12h15 : HICH-CHOU Mohamed** (Docteur es Lettres - LARES - CPGE-Fès) : L'exil comme fuite de soi-même. *Partir* de Tahar BENJELLOUN

**12h15-12h35 : EL JAMRI Fatima Zahra** (Doctorante - Faculté des Lettres Ben M'sik-Casablanca) : Dire l'exil : une étude comparative de l'exil et le désarroi de Nabil FARES et l'énigme du retour de Dany LAFERRIERE

**12h35 : Débat**



**Comité d'organisation**

**Pr. Abdelmounïm EL AZOUZI (Coordinateur)**

**Pr. Abdelghani EL HIMANI (Coordinateur)**

**Pr. Mouncif EL HOUARI**

**Pr. Faïza GUENNOUN**

**Pr. Hakima LOUKILI**

**Pr. Mohamed SEMLALI**

**Pr. Mohamed ZAHIR**

**M. Abdellatif EL AZOUZI (Doctorant)**

**M. Jaouad MHIRECH (Doctorant)**

**M. Mohamed KCHIBAL (Doctorant)**

**Comité scientifique**

**Abdelghani EL HIMANI - Abdelmounïm EL AZOUZI - Radouane ACHARFI—Hassan CHAFIK - Bahija KHADIRI YAZAMI -Khalid HADJI - Azeddine NOZHI— Anouar OUYACHI**

## Modérateur : Mohamed KCHIBAL

**10h35-10h55 : ALABOUCH Charif** (Doctorant – LARES – Fac. des Lettres Saïs-Fès) : La notion d'exil culturel dans *Les boucs* de Driss CHRAIBI

**10h55-11h15 : Pr. EL BAKKALI Naoufal** (Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction -Tanger) : De l'exil carcéral dans *Une femme nommée Rachid* de Fatna EL BOUIH.

**11h15-11h35 : ALAOUI BELGHITI Abou-El-Ghaït** (Doctorant – LARES): *L'Etranger* de Leila ABOUZEID ou l'irrévocable exil de l'apostat

## 11h35 : Débats

### Après-midi

## Séance IV : Exil et spiritualité - Modérateur : Jaouad MHIRECH

**15h-15h20 : ZERRAD Abdelhaq** (Doctorant – LARES – Fac. des Lettres Saïs-Fès) : Chevrillon entre sentiment d'exil et sensibilité romantique

**15h20-15h40 : KHACHCHAB Ibtiissam** (Doctorante – LARES – Fac. des Lettres Saïs-Fès) : Franz kafka ; l'écriture comme épreuve de l'exil intérieur

**15h40-16h : RAHALI Saadia** (Doctorante – Fac. des Lettres Saïs-Fès) : L'idéal religieux comme expérience de l'exil volontaire dans *Le prophète* et *Le jardin du prophète* de Khalil Gibran

**16h-16h20 : EL AZOUZI Abdellatif** (Doc. – Fac. des Lettres Saïs-Fès) : Rousseau et le bonheur de s'exiler. A propos des *Rêveries d'un promeneur solitaire*

## 16h20-16h35 : Pause

## Modérateur : Abdellatif EL AZOUZI

**16h35-16h55 : EL BAKKALI Taoufik** (Doctorant - LARES - Fac. des Lettres Saïs-Fès) : De l'exil intérieur à l'affirmation de soi dans *Léon l'Africain* de Le Clézio

**16h55-17h15 : BOUROUAHA Yassine** (Doctorant - LARES - Fac. des Lettres Saïs-Fès) : La notion de l'exil spirituel dans l'œuvre de Bernanos

**17h15-17h35 : NAJIH Abdelaziz** (Doctorant - LARS - Fac. des Lettres Saïs-Fès) : L'épreuve de l'exil intérieur dans *Heinrich Von Ofterdingen* de Novalis

**17h35-17h55 : MHIRACH Jaouad** (Doctorant - LARES - Fac. des Lettres Saïs-Fès) : Enfer et damnation ou le malaise religieux de Charles Péguy

## 17h55 : Débat

## 18 h 30 : Séance de clôture

### Après-midi : Séances parallèles

## Séance II : Exil et création

### Salle 1 : Exil et poésie - Modérateur : Pr. Mohamed HASSI

**15h-15h20 : Pr. HADJI Khalid** (Faculté des Lettres Dhar El Mehrez-Fès) : Poésie de l'exil et exil de la poésie.

**15h20-15h40 : Pr. RAHHALI Badr El Boudour** (Faculté Chariâa-Fès) : *L'homme qui rit* de Victor Hugo, une poésie de l'exil social.

**15h40-16h : KCHIBAL Mohamed** (Doctorant - LARES - Fac. des Lettres Saïs-Fès) : Représentations de l'exil chez Saint-John PERSE : cas du recueil *Exil*.

**16h-16h20 : OURYA Jalal** (Doctorant - LARES - Fac. des Lettres Saïs-Fès) : L'expérience de l'exil et le défi de la permanence dans la poésie de Léopold Sédar SENGHOR.

## 16h20-16h35 : Pause

## Modérateur : Pr. Faïza GUENNOUN

**16h35-16h55 : Pr. ROUCHDI Jaouad** (Faculté Polydisciplinaire-Errachidia) : L'exil entre sens et conscience dans l'œuvre poétique de Nizzar KABBANI et celle de Pablo NERUDA. Etude comparative

**16h55-17h15 : Pr. EL MOUWAHIDI Khadija** (Faculté des Lettres-Marrakech) : Parcours d'exils : de SOHRAWARDI à MEDDEB

**17h15-17h35 : LAHMIL Imane** (Docteur es Lettres - LARES) : Exil et déménagement chez Baudelaire et Malek Haddad

**17h35-17h55 : Pr. EL OUAFA Jamal** (Faculté des Lettres-Rabat) : Entre exil et désir de retour un dilemme permanent : le cas des chibanis habitants dans les foyers d'ADOMA en France

## 17h-55 : Débats

## Salle 2 : Exil et esthétiques

### Modérateur : Pr. Badr El Boudour RAHHALI

**15h-15h20 : Pr. HASSI Mohamed** (LARES - CRMEF-Meknès) : Littérature de l'exil et exil de la littérature

**15h20-15h40 : Pr. Youssef EL YAACOUBI** (ENCG-Fès) : L'exil ou l'utopie d'un retour possible dans *Les désorientés* de Amin MAALOUF

**15h40-16h : Pr. ID BRAHIM Hassan** (Faculté des Sciences-Fès) : Représentations de l'exil et des exilés dans la littérature française pour la jeunesse

**10h-10h20 : Pr. DEKHISSI Mohamed** (ENSAM-Meknès) :  
Exil et identité dans *Léon l'Africain* d'Amin MAALOUF

**16h20-16h35 : Pause**

**Modérateur : Pr. Brahim BOUMAZZOU**

**16h35-16h55 : ABDELOUAHED Hanae** (Docteur es Lettres-Education Nationale-Oujda) : L'œuvre de Marguerite Yourcenar : entonnoir d'une expérience hybride de l'exil

**16h55-17h15 : EL BAKKIOUI Salwa** (Doctorante - LARES - Fac. des Lettres Saïs-Fès) : Le parcours exilatoire ou la quête de la souveraineté dans *Choix des élus* de Jean GIRAUDOUX

**17h15-17h35 : Pr. BOUAZZA Abdelhak** (LARES - Faculté des Lettres Saïs-Fès) : Mohammed Khair Eddine ou quand l'expérience exilique se traduit en écart esthétique

**17h35-17h55 : Pr. SEMLALI Mohamed** (LARES - Faculté des Lettres Saïs-Fès) : La mère en exil ou l'exil de la maternité. D'Hécube à Mère Courage

**17h55 : Débats**

**Mercredi 13 avril 2016**

**Matinée : Séances parallèles**

**Séance III : Exil et enjeux politico-culturels**

**Salle 1 : Exil et identité - Modérateur : Pr. Jaouad BOUMAAJOUN**

**9h-9h20 : BROUJI Siham** (Doctorante – LARES – Fac. des Lettres Saïs-Fès) : L'Exil et l'Autre : quelles représentations chez Chateaubriand et Mme de Staël ?

**9h20-9h40 : EL ADOULI Nisrine** (Doctorante – LARES – Fac. des Lettres Saïs-Fès) : De l'exil à la conscience de soi dans *Etoile errante* de Jean-Marie LE CLEZIO

**9h40-10h : EL AZOUZI Sallem** (Docteur es Lettres – LARES - Education Nationale) : Liaisons entre exil et identité dans l'œuvre de Patrick MODIANO

**16h-16h20 : HAI Mustapha** (Doctorant - LARES - Fac. Des Lettres Saïs-Fès) : L'expérience de l'exil entre malaise d'être et pouvoir d'expression dans *L'énigme du retour* de Dany Lafférière et *L'exil et le désarroi* de Nabil Farès

**10h20-10h35 : Pause**

**Modérateur : Pr. Youssef EL YAACOUBI**

**10h35-10h55 : EL KHOMSSI Ghofrane** (Doctorante - Faculté des Lettres Dhar El Mehrez-Fès) : Les exilés de la langue : Sur *L'empire des signes* de Roland Barthes et *L'ignorance* de Milan KUNDERA

**10h55-11h15 : EL AREF Ouidiane** (Docteur es Lettres - Education Nationale) : L'exil et la quête de l'identité chez Tahar BEN JELLOUN

**11h15-11h35 : LAGHZIOUI Mustapha** (Doctorant – LARES – Fac. des Lettres Saïs-Fès) : Quelques formes d'exil linguistique des mots arabes dans les dictionnaires français

**11h35-11h55 : LAAMIRI Karima** (Doctorante – LARES – Fac. des Lettres Saïs-Fès) : Exil et stratégie de la menace des faces dans le discours politique

**11h55 : Débats**

**Salle 2 : Exil et engagement - Modérateur : Pr. Mounsif EL HOUARI**

**9h-9h20 : Pr. BOUMAZZOU Ibrahim** (ENSA - Kénitra) : Les romans de l'exil de Mongo Béti : un combat sociopolitique contre la pratique du pouvoir et le néocolonialisme en Afrique noire

**9h20-9h40 : Pr. BOUMAAJOUN Jaouad** (Faculté des Lettres - Tétouan) : L'exil dans le roman négro africain d'expression française : d'un lieu de supplice à un espace d'ouverture et d'émancipation

**9h40-10h : AZIRAR Chafik** (Doctorant LARES – Fac. des Lettres Saïs-Fès) : De l'incarcération physique à la liberté de l'exil dans l'œuvre de Manuel PUIG intitulée *Le baiser de la femme araignée*

**10h-10h20 : DAHBI Saadia** (Docteur es Lettres – LARES - Education Nationale) : Giono entre royaume et exil

**10h20-10h35 : Pause**